

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 37 (2010)

Heft: 147

Nachruf: Hommage à Jean-Jacques Zufferey

Autor: Theytaz, Michel

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



HOMMAGE A JEAN-JACQUES ZUFFEREY

Michel Theytaz, Noës, Patoisants de Sierre & environs (VS)

En ce mois de septembre 2010, en disant ses derniers adieux terrestres à Jean-Jacques Zufferey, l'Amicale des Patoisants de Sierre & environs se sépareit, avec une très vive émotion, de l'un de ses membres les plus méritants : un ouvrier de la première heure, comme l'on dit !

Le patois, il le vivait, le pratiquait, il le répandait autour de lui, comme bonne graine semée au vent, sans ostentation, mais avec une science des mots, des lieux, des plantes, jamais prise en défaut !

1976! C'est dans une bonne pinte glareyearde, aujourd'hui démolie, que les fondateurs de l'Amicale jettent les bases de leur idéal. Et, parmi eux, notre ami J.-Jacques, bien naturellement. Cette petite poignée de convaincus attirera à elle, au cours des années, plus d'une centaine de membres. Au sein de notre société, J.-Jacques aura tôt fait de répondre présent aux postes les plus utiles : caissier, secrétaire, archiviste, traducteur, membre de notre chœur mixte, chercheur... Dans ce dernier crêneau, il menait à bien la rédaction d'un lexique du patois lucquerand. Lors de la première Fête romande et internationale du patois, en 1985, dans la Cité du Soleil, il se trouva sur la brèche durant d'incalculables heures, toujours ouvert et disponible. Car, très tôt, il s'était avéré que recourir à ses services, c'était s'attendre à un « oui » sans aucune restriction !

La plupart d'entre nous se souviennent avec joie et nostalgie tout à la fois de mémorables sorties, toujours en compagnie de Jean-Jacques... S'égrènent alors des noms de lieux tels que : Mézières, Morzine, Porrentruy, Saignelé-gier, Etrobbles, Pont-Canavese, Châtillon, Saint-Christophe, Brig, Charmey, Thonon... Au cortège, dans la cité lémanique, J.-Jacques incarnait un « bran-tier » de la belle époque. Et ce n'était pas de la figuration ! Notre ami avait un savoir dans les domaines de la vigne, des fleurs, des végétaux en général... mais c'est comme s'il nous donnait l'impression de s'excuser d'en accorder tant alors que nous le questionnions ! Et c'est au fameux « *Cohè* » du patois, à Muraz, qu'il apportait avec sa coutumière modestie la fine fleur de ses riches expériences...

En ce début d'automne, les plis de notre drapeau se sont quelque peu resserrés, mais avec notre fidèle ami et défenseur du patois, Jean-Jacques, nous pouvons murmurer : « *Fo pa l'oblha.* »